表1：

Table 1:

**深圳市坪山中心片区规划及核心区城市设计国际咨询**

**报名表**

**International Consultation on Central Area Planning and**

**Core Zone Urban Design for Pingshan, Shenzhen**

**Registration Form**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 序号No. | 填写项目Items | 填写内容Content |
| 1 | 意向参赛单位注册名称Registered Name of Participant |  |
| 2 | 注册国家/地区Registered Country/Region |  |
| 3 | 注册地址Registered Address |  |
| 4 | 资质类别（如有）Qualification (if any) |  |
| 5 | 本项目联系人Contact |
| 5.1 | 姓名Name |  |
| 5.2 | 电话Mobile Number |  |
| 5.3 | 电子邮箱Email |  |
| 5.4 | 通讯地址Address |  |

注:如为联合体报名的，增加报名表中序号1-4项的表格，按照联合体牵头单位、联合体成员单位的顺序填写相关信息。

Note: In case of consortium application, add No.1-4 items in the Registration Form and fill in relevant information in the order of leading party to the member of the consortium.

表2：

Table 2:

**保密承诺函**

**Commitment Letter for Confidentiality**

致：深圳市坪山区人民政府、深圳市规划和自然资源局

To People’s Government of Pingshan District, Shenzhen, Planning and Natural Resources Bureau of Shenzhen Municipality,

我方就即将参与 深圳市坪山中心片区规划及核心区城市设计国际咨询 所获得的相关资料，在此作出保密承诺如下：

With regard to the relevant information obtained from *International Consultation on Central Area Planning and Core Zone Urban Design for Pingshan, Shenzhen,* we hereby make the confidentiality commitments as follows:

我方承诺将妥善保管与本项目有关或因本项目产生的所有文件、项目数据、技术秘密，工作方案、会议资料、相关协议、补遗资料等，并严格保密。确保不会通过直接或间接的方式由我方工作人员（包括正式员工、临时员工及实习生）造成资料或信息的泄露，也不会将相关资料用于本次国际咨询以外的任何用途。我方承诺若因我方原因造成本次国际咨询文件资料泄露等情况带来的损失赔偿责任和法律责任，均由我方全权承担。

We promise to properly keep all documents, project data, technical knowhow, work plans, meeting materials, relevant agreements, addenda, etc. relating to or arising from the project and keep the same strictly confidential. We ensure that our personnel (including permanent staff, temporary staff, and interns) will not directly or indirectly cause the disclosure of any data or information nor use the relevant data for any purpose other than for the international consultation. We promise that we will be fully responsible for any losses, compensation, and legal liabilities resulting from documentation or information disclosure due to our reason.

中、英文文本不一致的，以中文文本为准。

If the Chinese and English versions are inconsistent, the Chinese version shall prevail.

特此函告！

Hereby inform the above！

参赛单位（所有联合体成员）（盖章）：

Participants (all members of the consortium) (stamp):

法定代表人或授权委托代理人（所有联合体成员）（签字或盖章）：

Legal representative or authorized agent (all members of the consortium) (signature or seal):

日期：

Date:

注：接受电子签名、电子章。

Note: Electronic signature and electronic stamp are acceptable.